

اشته ناپولیونك اتی الذکر کلامنك نفس الامرہ مطابقتی
بیک سکز یوزاون بش تاریخندن برویوما فیوما مستبان اولمقدہ در
شویله کہ (نوع انسان حقندہ اجرا ایتک املاندہ بولندیغم خیرک خیر فعلہ
اخراجی ایچون نہ قدر محاربات وقوع عیولہ جق ونہ قدر قائلر دو کیلہ جک
ونقدر سنہلر می ورایدہ جکدر)

(ناپولیون)

(تاریخ حکمای یونان)

ارستئیوس

فلا طونك معاصری اولوب طقسان التبی اولمپیادده شهرت
بولمشدر . فی الاصل برقا مملکتده واقع قیروان شهرنددر
سقراطك شهرت شایعه سنہ مبنی درسنی استماع ایلک اوزره ترك
وطن ایدرك آتشیله کلوب تمکن ایلدی . وسقراطك متحیران
شاگردانندن اولوب فقط سقراط اصولنه بالکلیه مغایر بر مسلك
انخاذا ایلدی .

مسقط رأسی اولان قیروان شهرینه نسبتله قیروا نیون تسمیه اولنان
مذهبك واضعی بودر .

ارستئیوس حاضر جمواب و خوش صحبت اولوب هر نه اوزرینه
اولور ایسه اولسون برتحف اقردی بو لور ایدی وملوك و کبارہ
دائما تعلق ومداهنه ایدوب منازجرینه خدمت واستدکاری کی

حرکت ایدر ایدی وائری کولدیروب هر درلو مطالبه دسترس
 اولور ایدی . بونلرک کند و سنه ایتد کیری هر درلو تحقیر و تزیینی
 لطیفه یه جل ایله قطعاً منفعل اولمز ایدی و مزاج کبر لکده .
 و هر کسه حلول ایتکده زیاده مهارتی اولد بغدن مباشرت
 ایتد یکی اموری باشه حقیقتاً ر ایدی و هر نه حالدده بولنسه مزاجنه
 قطعاً تغیر کلیوب لا ابا لیانه حرکت ایدر ایدی . فلاطون بعض کره
 کند و سنه دیر ایدیکه ای ارستنیپوس اسکی پو سکیلر ایچنده دخی خلع
 فاخره ایچنده کبی صورت خشنودی کو ستره یلور دنیاده سندن بشقه
 کیمسه یو قدر .

حکمدان هوراس ارستنیپوس حقند و دیمشدر که غنی و فقیر و جلیل
 و حقیر هر درلو صورتده کورینه یلور و طالب کثیر اولدیغی
 حالدده بیلله انه کچن شیء یسیر ایلله دخی قناعت ایدر ایدی .
 اشته شو اخلاقی مناسبله حکمدار وقت اولان دینیس عندنده
 مرغوب و نظرندده ندمای سائره سنک جمله سنه مرغوب ایدی .
 اطبعه نفیسه یمک ایچون ملک مشار الیهک سیراقوس شهرنده
 واقع سراینه ملازمت ایدوب اراده جانی صفتدیغی کبی دیگر ملوک
 و کبار نزدینه کیدردی . بووجهله دائماً ملوک سرایلرنده امراروقت
 ایلد یکندن معاصری اولان دیو جانس کند و سنه کلب شاهیی
 نسیمه ایتشیدی .

برکون مشار الیه دینیس ارستنیپوسک یوزینه تو کورد کده بعض حضار
 بوندن منفعل اولدیغی حالدده ارستنیپوس کولمکه باشلیوب ماشاه
 بوده کوجنه چک برشمیدر . بالقجیلر برکوچک بالق طوتمق ایچون
 تبه دن طرنغه قدر اصلاً نورل بن ایسه بریونس بالغی صید ایتک
 ایچون یوزمه ازاچق تو کرک اتلنسه تحمل ایتزمی یم دیدی

بر دفعه دخی دینیس ارسنیوسه انفعال ایدوب سفره ده کندوسنی الاشاعی
محله او تور تمق استدی . ارسنیوس قطعاً تأثر کوستر میوب غالباً
مقصودیکز بو محله شرف ویرمکدر دیدی .

ارسنیوس سقراطک شاگرد لری ایچنده طلبه سندن اجرت تعلیمه
اسنیانلرک برنجیسیدرو بو اصولی ضمناً قبول ایتدیرمک ایچون برکون
سقراطه یکر می مین (۱) کوندردی . سقراط اشبو واقعه بی
رد ایدوب شاگردینک شوحر کتی دائماً تقبیح ایتمش ايسه ده
ارسنیوس بویابده هیچ مبالغات کوستر مامشدر . بوندن طولانی
کندوسنه عتاب اولتهرق استادیکرک فتوت و علو جنبانه باقیکزاومدت
عمرنده کیمسه دن بر اقچه طلب ایتمامشدر دینلد کده بیمنده
فرق عظیم واردر آتتهنک بالجله رجال و کباری سقراطک هر درلو
حوایجی تدارک واهدا ايله افتخار ایدرلر ایدی حتی سقراط کندوسنه
کلان هداایانک کترته عینی اکثریسی رد ایلمکه مجبور اولور ایدی .
بن ايسه بر ادبسنز کوله دن بشقه بنی دوشنیور کیمسه بوقدر دیدی .
بر ادم او غلانی کندوسنه کتوره رک تعلیمی رجایلد کده ارسنیوس
اندن الی درهم طلب ایلدی . نصل الی درهم بن بوقدر پاره ايله
برکوله الورم دید کده ارسنیوس پک اعلا کیت آل اوقت ایکی کوله
صاحبی اولورسن دیدی .

مع مافیه ارسنیوس خسیس اولیوب بالعکس انه کچن پاره بی در حال
خرج ایدر و صره سی دوشد کده سماحت دخی کوستر ایدی
برکون دکزده کیدر کن را کب اولدیغی سفینه نک قور صان
کیسی اولدیغی بریسی کندوسنه خبر ویرمکه جیننده اولان

(۱) بر مین اوج مجبیه التونی قیمتته مساویدر

افچه بی چیقاروب کویا ضایر ایکن قصدا دکره دوشور دی
و بونک او زرینه صورتا تا سغه باشلیوب خفیا رفیقته خطا تا ارسنیپوس
افچه سیچون تلف اولمقدن ایسه افچه سنی تلف ایتمی اولادر
دیدي .

بر دفعه دخی کوله سی بر مقدار افچه قا لديره رق ارقه سنیده
کاور ایکن کندوسی قدر سر عتله یوریه مد یکنی کورد کده
قالدیره یله جکک مقدارینی القوی قصورینی آت دیدي
سالف الذکر هوراس عزواقبالی مال و مناله حصرایدن کساندن
بحث ابتدکی صره ده ارسنیپوسی بو مقوله لک ضد کاملی اولقی اوزره
ذکر ایتمشدر .

از سنیپوس اطعمه نفیسه بی غایت سووب بویولده هر درلو فدا کارلق
اختیار ایدر ایدی . بر کون الی درهمه بر کککک صاتون الیغندن
یر آدم بوسفا هتندن طولای کندیسته عتاب ایلدی . ارسنیپوس
اکا خطاب ایله اکر بو کککک بر منقره اولسه المز میدک دیو سوال
ایتد کده های های دیدي . تمام بنم عندمده الی درهمک بر منقر قدر
قیتی بو قدر دیدي .

بر دفعه دخی ما کولا تندن برشیی پک بهالوا الی . حاضر بولنان
بر آدم بوندن طولای کندیسته لوم ایتمکه باشلا دقده سن بو قدر
شیی اوچ منقره ویرسه لزمزم میدک دیدي . اول دخی اوٹ الوردم
دیو جواب ویرد کده او یله ایسه بنم سفا هتم سنک طمعکار لغک
قدر دکل ایمش دیدي .

فلا طون دخی اولد قچه احشاشاه مائل ایکن بر دفعه سفا هتندن
طولای ارسنیپوسه عتاب ایتد کده دینسک اهل عرص ادم اولدیغنی

تسلیم ایدر میسبکز دیدی . اول دخی تصدیق اشد کده او بندن
وها زیاده احشام ایله کچنور بو صورته اطعمه نفیسه بمک اهل
عرضلغه مانع دکل ایش دیمک اولوز دیدی

دیو جانس بر کون عادت اوزره اوت یقارایکن ارسنیوسک کچد یگنی
کور د کده بنم کی اوتلر له قناعت ایده بیلیدک کیدوب حکمدار لره
تملق ایتمک زحمتی ار تکاب ایتمز ایدک دید کده ارسنیوس جوا بنده
اگر سنده حکمدار لره تملق ایتمک اصولی بیلیدک اوت ایله تعیش
ایتمکی استزایدک دیدی

بر کون بدونسوس ارسنیوسک او کنه غایت کوزل اوچ فاحشه کنوردوب
بونلردن اک زیاده بکنندیککی آل دیو امر ایلدی . ارسنیوس اوچنی
دخی الدی و دیدیکه زنانی یکدیگرینه ترجیح ایتمک خطر دن
خالی دکلدر . پاریسک (۱) بویله برانتهخابدن ناشی باشنه کلان
فلا کستری بیلورسکز بر یسنک ایده میه جکی ابولکدن زیاده ایکبسی
کوتولک ایده بیلورلر بونلری کنندو خانه سنک دهلیزینه قدر
کو توروب در حال اعاده ایلدی

د بونسوس بر کون کنندوسنه خط ابانیچون داغما فیلسوفلر حکمدار لره
یانلرنده بوانوب هیچ بروقتده حکمدار لر فیلسوفلرک یاننده کورلزدید کده
بونک سبی شودر که فیلسوفلر کنندولرینه لازم اولان شیاری ابوبیلورلر
و حکمدارلر بیلزلر دیدی .

بر دفعه دخی بنه بر شخص بو سوالی کند و سنه ایراد ایتد کده
خسته لرک یاننده البت اطبا کوریلور . فقط هیچ بر ادم بو قدر که

پاریس جمال و جباتله سجور بر یونانلوردر سکه وینوسی
تر چیخندن ناشی باشنه چوقی فلاکت کلمشدر .

خسته به باغی کند و خسته اولمغه ترجیح ایستون دیو جواب
ویدی :

انسان شهواتی تعدیل ایتمک پک ایودر فقط بالکایه اندن
تجربد اینتا ملیدر ریشه واته اسیر اولمده قچه اندن تمتع ایتمک
قباحت دکلدر دیرایدی . بوسیده مبنی **کند و سنیک**
لایس نام بر فاحشه ایله الفتدن طولانی تعریض اولمده واقعا
بن لایسه مالکم فقط لایس بکا مالک دکلدر دیرایدی
برکون بوفاحشه نک خانه سته کبر ایکن رفاقتده بولنان برشا کردی
شوحر کندن محبوب اولدی . ارستپوس شاگردینک حجاباتی
کورد کده عزیم بورایه دخوان اونتا ملیدر . بکه چینه هز ایسه
اونتا ملیدر دیدی

برکون حکمادن بولیکسن ارستپوسک زیارتند کلوب برعظیم ضیافت
وزر وزیریه مستغرق بر طاقم زننا کورد کده منفعل اولوب بودرجه
سفاهت حقند اعتراضه باشلادی . ارستپوس کمال تواضع ایله
بولیکسنی سفره به دعوت ایدوب اولدخی اجابت کوسترد کده
ارستپوس بونه دیمک نبچون بوقدر کورلیدی اید بورایدک اکلاشیلان
سنک اوم و تقبیح ایند بک نه اطعمه نفیسه ونه ده حضار مجلس
ایمش . بالکن مصارفه اعتراض ایدور مشسن دیدی .

ارستپوس بروقت اخیندس ایله برمنازعه ایدوب بوجهه تله
ینلرنده بردرجه بروقت حاصل اولمشید بکه اولوقتد نبر و هیچ
کور شما ملیدر . برکون ارستپوس اخینسک نزدینه کیدوب
بزارتی هیچ بار شیه جقه بر نوقته قدر خلق بزی استهزا ایستون
وطالفا و قارقارینلرینی طوبورمغه کتد کاری قوناقلرک صاحبزینی

بزم سه-وزمن له کولد یرسونلر دیدی . اخینس پک ممنون اولدم
و کال رغبت له بار شمع سه موا فقت ایدرم دیو جواب ویردی .
ارستئپوس اوبله ایسه خاطر دن چیقا ر میگز سزدن مسن اولد بغم
حاله صلحه اول بن طالس اولدم دیدی .
برکون دیونسیوس بریوک ضیافت ترتیب ایدوب طعامک ختا منده
حضارک ارغوانی برر اوزون قفتان کیه رک بردیوا نخاده رقص
ایتربنی امر ایلدی . فلاطون دخی حاضر بالمجلس بولند بیغندن
رقص ایتک استیوب بن ارککم بوبله قادین لباسی بکایا قشمر دیدی .
ارستئپوس ایسه هیچ صعبوت کوسترمدی و اول قیافت ابله رقص ایتکه
باشلا یوب شوق و نشاط ابله دیدیکه باقوس (۱) ورطیسی کونلرنده دخی
بوبله شیلر یاپیلور بشقه سهور تله دامن عفت تلویث اولنمزا بسه
بولک غسری یوقدر دیدی .

بر دفعه اعز احباسندن بریسی ایچون دیونسیوسدن برشی زجا ایدوب
مشارالیه رد ابله جواب ویرد کده ارستئپوس ایاقلرینه قیانونب تضرع
و نیازه باشلادی . برادم ارستئپوسک بوتد لانی تعیب ایتد کده
قیاحت بده دکلا رد دیونسیوسده در چونکه قولاقلری ایاقلرند .
در دیدی .

برکون دیونسیوسک خزینه داری مشار الیهک سیراقوس شهرنده
نفیس سراینی ارستئپوسده سیرایتدیرر ایکن دو شمه سیک زیاده نفیس
و نظا فتی ثا ایدردی . ارستئپوس او کسور مکه باشلا یوب بعده
خزینه دارک بوزینه تو کوردی . خزینه دار غضبناک اولد قده نه پیام
قرداش بشقه کیرلوفحل کوره عدم دیدی . بعضیلری شوحر کنی

دیو خانسه اسناد ایدر لر . بونلرک من اجلرینه نظر الکرینه دند
 مأمولدر .

برکون برادم کند وسنه شتم ایتکه باشه لا دقده هسان اورادن
 صاوشوب کتدی . او بری ارقه سنه دوشورب بره خائن زره به
 کید یور سن دیو باغر دقده نه یاپیم سن بکا شتم ایده ییلور سن فقط
 بن دکلیه مم دیدی .

بر دفعه بحرا قورینتی شهرینه کیدر کن برشدید فور طنه ظهور
 ایدوب ارستپوس زیاده خوف وتلاش کوسه تری . سفینه ده
 بولنانلردن بریسی کندوسنی استمزایه باشه لایوب بزجه لادن ایکن
 هیچ قورقیور زسز که کبار فلا سفه دنسکر نیچون بویله
 دتره یورسکر دیدیکده ارستپوس بونک سبی نیم نفسم ایله سزک نفسکر
 براولما مسیدر . غیب ایده جکمرشی یئنده فرق عظیم
 وار در دیدی .

بز عالم ایله برجاهل یئنده نه فرق واردر دیو کندوسنه سوال
 اولند قنده بونلرک ایکه سنی دخی صوملی وچر چبلاق اوله رق
 دیار اجنبی به کوندر ملیدر اولوقت فرق اکلاشیلور دیرایدی .
 بجاهل اولمقدن ایسه فقیر اولمق ایودر چونکه فقیر ده بالکن افچه
 نقصانی اولوب حالبو که جاهله انسانیت نقصانی واردر
 وجاهلک عالمه نسبتی برایقر آتک تریسه لی براته نسبتی کیدر
 دیرایدی .

بعض سببه مبنی او غلنه منفعل اوله رق رد ایتسیله بوسنه
 صلیکدن حاصل اولمشدر نیچون بویله یاپیور سن دینلد کده
 نه بآس واردر کهله وبلغم دخی وجود من دن حاصل اولمشیکن

هر کس بونلرک دفعه چالشمن می دیشدن
بر کون دیونسوس ارستپوسه بر مقدار اچقه وفلاطونه بر کتاب اهدا
ایلدی . اشوعط-ایانک اختلافدن طولانی بریسی ارستپوسه
تعر بض ایتک استد کده بنم اچقه به وفلاطونک کتابه احتیاجمن وار
دیو جواب ویردی .

بر دفعه دیونسوسدن بر مقدار اچقه طلب ایتدی . مشارالیه
کندوسنه سن و قیاه بکا عقلایج بروقتد، اچقه سن قالز دیدکی
دید کده سزاوول بنم استد بکم اچقه پی ویر بکز بعد
او بکته کبر شرزدیدی . دیونسوس استد یکی اچقه پی ویرد کده
اشته کور میوز میسکز اچقه به احتیاجمن یو قدر دیدی

ارستپوس اکثریاسیراقوس شهرینه کتدیکندن بر دفعه دیونسوس
نیچون کلدیکی کندوسندن سؤال ایتد کده بنده اولادن سزه ویرمه
و مقابلنده سزه اولادن المغه کلام دیو جواب ویردی

سقراطی ترک ایدوب دیونسوس یانه کتدیکندن طولانی کندوسنه
عتاب اولدوقده حکیمه محتاج او لدیغم وقت سقراطک یانه کیدرم
شمدی اچقه به احتیاج اولدیغدن دیونسوسک یانه کلام دیو جواب
ویردی .

بر کون زیاده یوز کلامه مباحی بر دلیقه اولوایله ملاقی اولدوقده
بویله جزوی شبهه اقتضایتمکدن اوتانمز میسین یونس بالخی سنندن
اعلا یوز دیدی

فلسفه دن نه فائده کوردیکی کندوسندن سؤال اولدوقده هر صنف
ادمه سر بستانه اقردی سوبلک فائده سنی استحصال ایتدم دیدی .
بر کون کندوسنه بر ادم سزک کی فیلسوفلرک سائر کسانه وجه

رجحانیتی ندر دید کده شوز جحانیتز وار در که اگر شرع و قانون
اولسه بز دأماینه بوسیاق اوزره یاشارز دیو جواب و پردی
قیروانیون بالکز علم اخلاق ایله اشتغال ایدوب علم منطقه پک اعتنا
ایتمز لایدی و حکمت طبیعیه نک تحصیلنی محال عدا یتد کلری جهنله
بو علمه رغبت کوستر مز لایدی

اشبو طائفه نک زعمنه کوره انسانلرک کافه حرکاتی تحصیل حظوظات
مقصدینه مبنی اولماید. اشبو حظوظات دخی بالکزد دفع آلام دکل
بلکه قلبک اهتر از ندن عبارت اولان حظوظات حقیقه در
قلبه ایکی حرکت مختلفه واردر برسی ملایمدر که انسان اندن
متلاذوذ و بکری شدید در که اندن متأذی اولور دأما
بالطبع برسینی طاب و دیکرندن مجتنب اولدیغمز دن شو حال
مقصد انسانلرک حظوظات اولدیغنه دلیل واضحدر و کسل
و بطالات حالی او بخوکیدر که نه حظوظات ونه ده آلام قبیاندن
عد اولما ملیدر و برعلاج وجوده یرادیغیچون معتبر اولدیغی کبی
فضیلت تحصیل حظوظاته آلت اولدیغی نسبتله معتنا اولماید
و کند و مقصد لر یله سعادت اخرویه نک شو قدر فرقی
وارددر که کندو مقصد لری بر حظ مخصوصدن عبارت اولوب
حالبو که سعادت اخرویه بر طاقم حظوظاتک هیئت مجموعه سیددر
و حظوظات جسمانییه حظوظات روحانییه دن زیاده قویدر
اعتقادنده اولد قلرندن امور عقلیه دن زیاده امور جسمانییه
اعتنا ایدر لایدی

بروجورک اعضامی فائد لری نسبتیه عزیز اولدیغی کبی انسان
دخی احتیاجی درجه سنده دوستلرینه اعتبار و رهمایت ایتلیدر

حقیقت حاصله حق و باطل و صلاح و فساد یوقه در بونلر مجرد قوانین و عاداته نسبتله در . بر عاقل ادم کندو سنه ترتب ایده جک مضرتدن احترازا نامناست اوله جق برکونه هر کتده بولناملیدز و بولند یغی مملکتک قوانینه رعایت و سؤ صیت تحصیلندن بمجا نبت ایتلیدر :

کذلک حد ذاتده مقبول و منفور برشی یوقدر هرشی مجرد جدید و یا خود مبذول اولسی و یا خود انلری نظر مزده بو حاله قویان دیگر اسباب بولنسی مناسبتیه مقبول و منفور اولور

بو عالمده کرکی کبی ساعات حاله نائلیت قابل دکلدر چونکه بیک دراو علل و اسقامه و حظوظا بدن تمتع مزه حائل و یا خود حین تمتعده موجب تشویش اولور بیک دراو اغراضه مظهرز :

حریت و اسارت و ثروت و بطالت و اصالت و دنائتک حظوظا تچه هیچ تأثیری اوله من چونکه هر دراو حالده بختیار اواقی مکندر عاقل هیچ کسده به خصوصت ایتوب هر کسی تعلیم ایتلیدر و هر نه یار سه مجرد کندو نفسنه بر فائده حصولی مقصد یله یا پلیدر چونکه هر در او منافع نائلیته کندو سندن دهها زیاده مستحق کیسه اوله من و کندوسی کافه موجوداتک مافوقنده در

ارستئوسک آره تا اسمنده برقری و ارادی که کندو مذهبنده تربیه و تعلیمه زیاده اعتنا ایلدی و دومی ایها مذهب مذکورده مہ سارت کامله کسب ایلدی و ارستئوس اسمنده اولان کندو اوغانی تعلیم ایدوب بودخی دلمد طردورک علمی اولدی . ملحد هر قوم مذهب قیروانی بی تعلیم ایتد کهن بشقه هیچ آله اولدیغنی و دوستلغنی دیوانه لر بیمنده بولند یغندن خیال باطل اولدیغنی و عاقل کندو نفسنه

کافی اولوب بنا علیه دوست تدارکنه احتیاجی اولمديغنی علما
 تعلیم ایلد ایدی وعاقل کند و وطنی اغورنده مختا طراته اقمحام
 ایتما ملبدر وعاقلاک دنیادن بشقه وطنی یوقدر و برطافم دیوانه لر
 ایچون مختا طره ده بولنسی حق دکلدر و فرصت الورد کده سمرقت
 و شمرک وزنا ارتکابی جائزدر چونکه بومقوله حرکات بالکن
 جملای قومک نظرند قباحت اولوب حقیقتده لایا سدر و عاقلاک
 انظار خلقتده الک فاحش کوریتان فضاحتلری علما ارتکاب
 ایلمسند بئاس یوقدر دیر ایدی

برکون بومقوله حرکاتندن طولانی مجلس مملکتده احضاری مصمم
 ایکن فالری دیمتریوس کند و سنی تخلص ایلدی . برزمان قیروانده
 ماریوسک خانه سنده معرزا اقامت ایدوب فقط بعده اهالی کند و سنی
 نفی ایلد یلر . اورادن حرکته اهالی یه خطابا بنی مملکتکزدن
 یونستانه طرد ایتمک ایلانه یاپد یغکزی بتلیورسکز دیدی . ارستیوس
 مصر ملوکندن بطلمیوس لاغوسک نزدینه کتدی و مشار الیه
 طر فندن سفار تله لیسیمیاخوسک نزدینه کتد کده بر درجه
 شد یداسان استعمال ایتد یکه ملک مشار الیهک حاضر بالمجلس
 بولنان کنخداسی ککند و سنده خطابا سن آله یوقدر
 زعمنده بولند یغک کبی ملوک دخی یوقدر ظن اید یورسن دیدی
 بعض روایتده کوره نهایت امرده ارستیوسک قتلنه حکم اولوب
 اولوقتک اصولی اوزره سم تناولده اجبار قلند شد

(منیف)